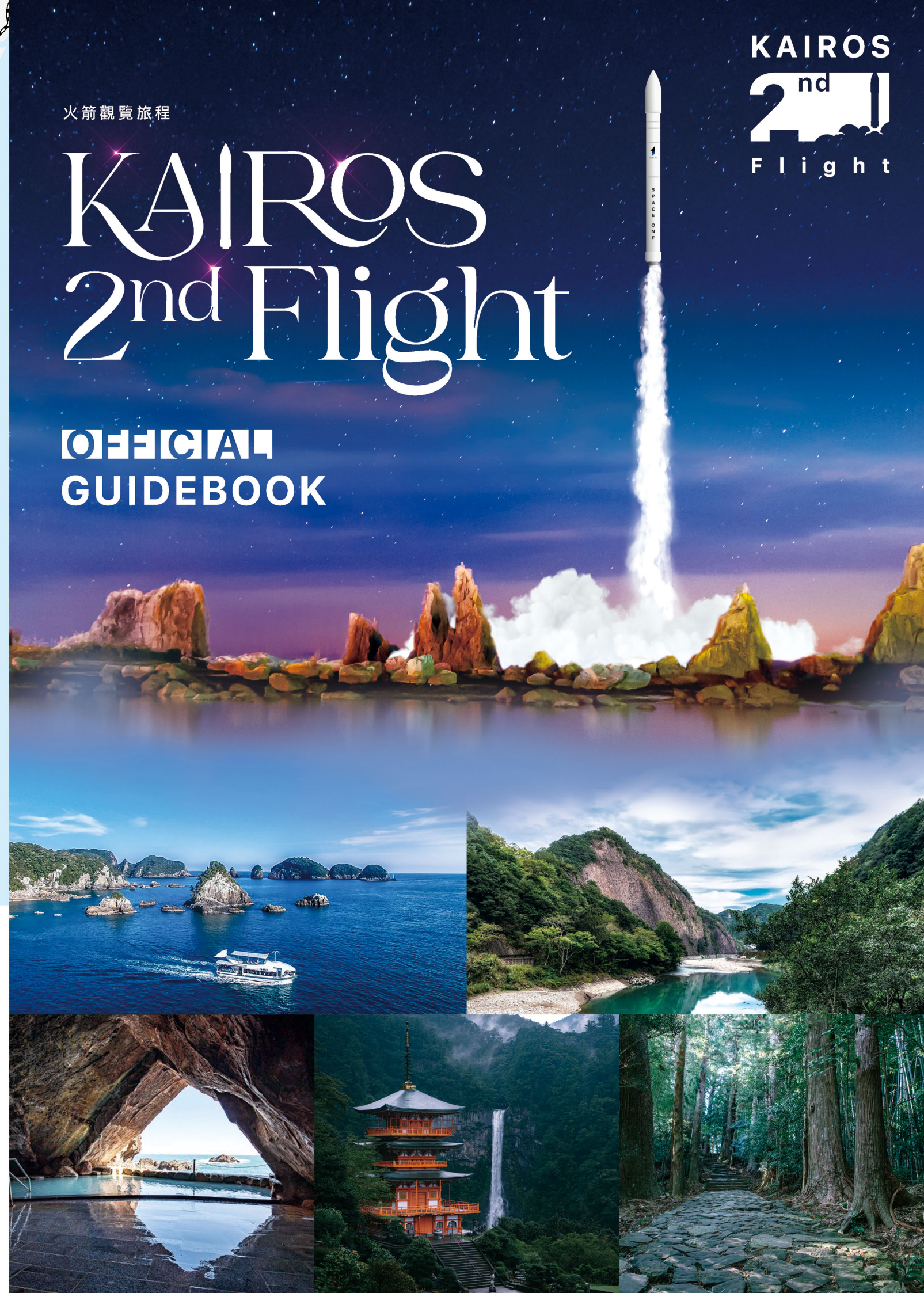




火箭觀覽旅程

# KAIROS 2nd Flight

## OFFICIAL GUIDEBOOK



掃碼查看推薦資訊! Check important information through the 2D code!

刊載特別行程詳情、官方參觀設施資訊、緊急情況須知等  
See special tour details, official tour location information, information you need to know in case of disasters, etc.



由此瞭解周邊觀光資訊  
Check surrounding area tourist information here.



讓我們與和歌山火箭支持者隊一起歡呼吧!  
Let's cheer with the Wakayama Rocket Supporters!



# 熊野古道， 通往跨時空的世界。

The path to Kumano leads to a world  
that transcends time and space.

縱使是環遊世界的人亦有從未曾造訪之地，  
而其入口就在熊野。  
在此，即將開啟的是一段從過去走向未來的跨越千年的時光之旅。

熊野自古以來就作為「重生之地」而深受人們的信仰。通往熊野三山之路即是頗負盛名的熊野古道，現已被列為世界遺產。在這片歷史悠久的土地上，搭載人造衛星的火箭即將為從過去到未來的譜系圖刻劃出新篇章。人類累積的智慧與技術的結晶，將以熊野為基地飛向宇宙。如果熊野古道是通往過去的道路，那麼火箭在天際劃出的軌跡就是走向未來的道路。

透過來自宇宙的視角和豐富的資訊，想必將會向我們展現那未知的新世界。或許還有助於解決至今無解的課題，消除對於未來的不安。甚至可能會拓展我們的視野，顛覆對於既有常識的觀念。

火箭發射前的倒數計時。隨著秒數逐漸減少，空氣中瀰漫的緊張感令人屏息。隨著信號發令，眼前是噴出白煙升空的火箭機體。與此同時，四周響起熱烈的歡呼聲。所有的在場人員仰望天空，祈禱火箭能夠成功完成任務。

正如許多人對於熊野寄予救贖與淨土的期望一樣，我們也從熊野向遙遠的宇宙傳遞期待之意。新時代的旅程，將從此時此地開始。這是一段通往無人踏足過的未知未來的旅程。

火箭發射說明影片  
與觀光資訊影片  
Rocket launch  
explanation &  
Tourist information  
video



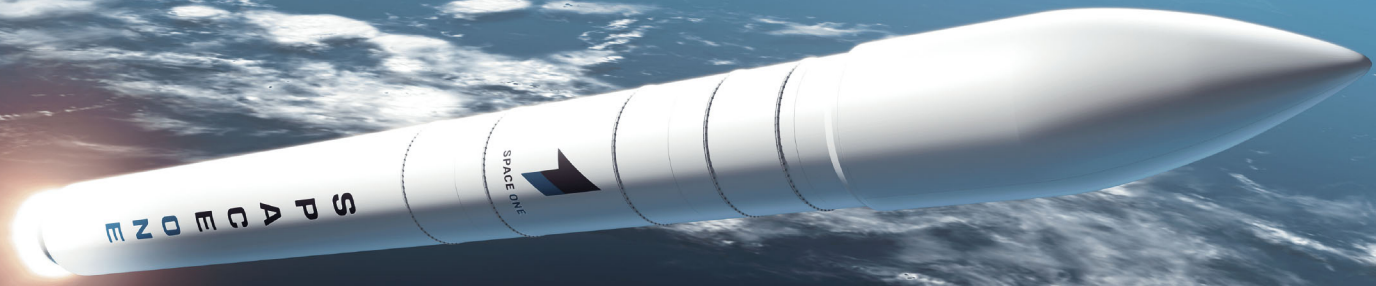
Discover here, in Kumano,  
an entrance to an area not known even among people  
who have travelled the world.  
Get ready for a journey through time  
that will whisk you a thousand years into the past and  
into the very future.

From days of old, Kumano has been a focal spot for spiritual faith as a "land of resurrection". The route connecting three grand shrines Kumano Sanzan, is registered as a World Heritage site. It is commonly known as Kumano Kodo. Situated on this historically rich land is a phenomenon that has carved a new chapter in the lineage connecting the past to the future: rockets equipped with artificial satellites. The crystallization of the wisdom and technology accumulated by humankind is propelling into space from this hub in Kumano. If Kumano Kodo is a route heading into the past, then trajectory of the rocket through the sky is a route stretching into the future.

The perspective and vast amounts of information from space will unveil new worlds yet unknown to us. They will be helpful in resolving unresolved issues and sweep away uncertainties about the future. They will expand our viewpoints, and may even change the concept of what we consider to be the norm.

The countdown stokes excitement as everyone awaits the rocket launch. The tension mounts as the seconds count down. At the signal, the rocket shoots off plumes of white smoke and begins to rise. At that moment, cheers burst out from the surrounding crowd. With prayers in their hearts for a successful mission, everyone gathered there gazes up into the sky.

Just as many people have hoped Kumano would lead them towards salvation or the Pure Land, outer space, far above Kumano, holds a similar level of anticipation. The journey of a new era starts here, now. This is a voyage towards an unknown future that none of us have experienced yet.



## KAIROS

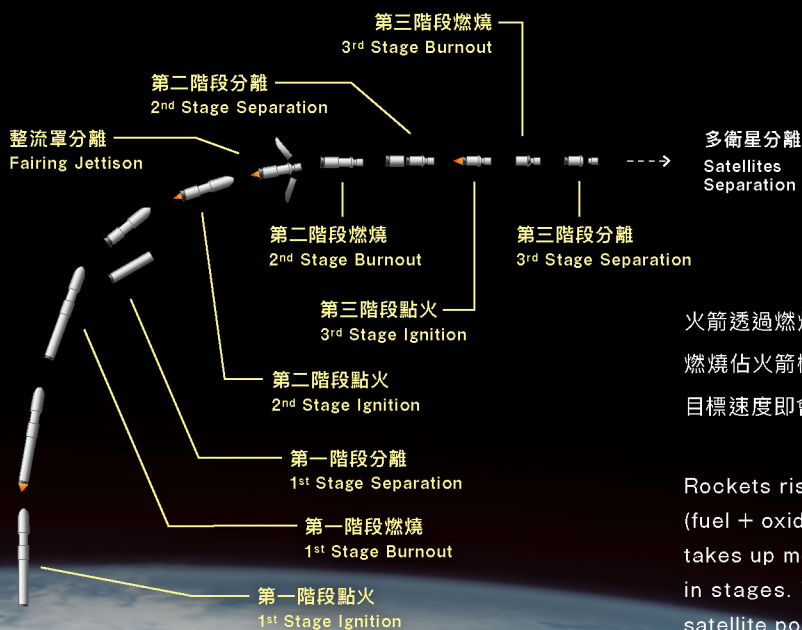
火箭名稱的由來 Origin of the name Kairos Rocket

火箭名源自希臘神話中的時間之神。

在希臘神話中亦有機遇（良機）之義，蘊含著對於瞬息萬變的市場環境能夠隨機應變，並會主動把握良機，將太空運輸服務事業導向成功的意志。

This rocket is named after the god of time in Greek mythology

It also means chance in Greek myth, and it expresses our desire to quickly adapt to the rapidly-changing market environment, grab ahold of good fortune on our own, and lead space transportation service business towards success.



紀伊發射場是由 SPACE ONE 株式會社所建造並營運的人造衛星專用火箭發射場。它是日本第 3 座發射場，同時也是日本首座民間火箭發射場。紀伊發射場旨在提供透過小型火箭發射人造衛星的商業太空運輸服務。

Space Port Kii is a rocket launch site dedicated to artificial satellites constructed and operated by SPACE ONE Co., Ltd. It is the third launch site in Japan, and Japan's first private sector rocket launch site. The Space Port Kii mission is to provide a commercial space transportation service for launching artificial satellites on small rockets.



## Kii-based Advanced & Instant Rocket System

火箭透過燃燒推進劑（燃料 + 氧化劑）產生的氣體推力而上升。透過分段式燃燒佔火箭機體大部分空間的推進劑，並分離燃料箱而不斷加速，一旦達到目標速度即會進行衛星分離，將人造衛星送入軌道。

Rockets rise on the power of gas generated from burning propellant (fuel + oxidizing agent). They accelerate by burning propellant, which takes up most of the rocket size, and then releasing propellant tanks in stages. When a rocket reaches its target speed, it releases the satellite portion, and puts the artificial satellite into orbit.

### 代表訪談

SPACE ONE 有限公司

**豐田 正和** MASAKAZU TOYODA

代表取締役社長 CEO



— 目前，SPACE ONE 正受到全世界的關注。

全世界現正向人類最後邊境的太空開闢開發競賽。SPACE ONE 作為一家小型衛星運輸服務公司，致力於以「全球最高頻率」並用從簽約到發射為止的「全球最短時間」實現高便利性的「宇宙快遞服務」，為日本乃至全球的太空產業帶來新風氣。

— SPACE ONE is garnering attention from all over the world.

The world is now in a fierce race to space, pushing to open humanity's last frontier. As a small satellite transportation service company, SPACE ONE is aiming to actualize highly convenient space delivery service with the world's highest launch frequency and world's shortest timeframe from contract to launch. We intend to bring a new wind into the space industry in Japan-and beyond.



— 請向支持者寄語。

如果沒有各位的幫助與熱情支持，我們絕對無法以這種速度迎接挑戰。無論發射結果如何，紀伊發射場都會展示來自當地民眾的支持訊息，這些都是支撐我們挑戰的原動力。為了實現各位所期許的未來，SPACE ONE 將更加專注於火箭發射，並致力於為日本太空產業的發展做出貢獻。

— Is there anything you would like to say to all of your supporters?

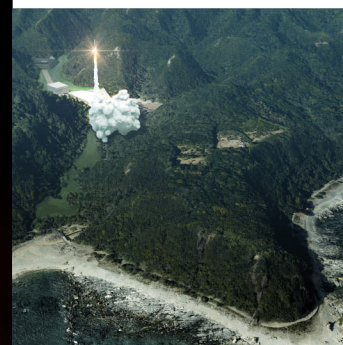
Without the cooperation and enthusiastic support of everyone, it would be completely impossible to keep taking on new challenges at this level of high speed. Messages of support from local community members decorate Space Port Kii regardless of the results of the launch, and they serve as encouragement to keep trying. In order to actualize the future everyone desires, SPACE ONE is committed to an even higher level of devotion to rocket launching, and our desire is to contribute to the further development of Japanese space industry.

— 在全球競爭中的優勢為何？

SPACE ONE 的目標是在公司成立後的第6年實現搭載人造衛星的火箭發射成功。放眼全球，目前尚未有任何企業能如此快速的建造專用發射場並實際發射火箭。若 KAIROS 火箭2號機成功發射，SPACE ONE 有望成為太空產業中的新標桿。

— What is your strength among global competition?

In its sixth year since establishment, SPACE ONE is pushing for a successful rocket launch with satellite injection into orbit, aiming to break new ground in Japan. Even if you look across the entire world, there are no other companies that have succeeded in actualizing this same speed from dedicated launch site construction to launch. If Kairos 2nd Flight succeeds, SPACE ONE will have set a new standard in the space industry.



# 在聖地熊野， 來一場宇宙與大地交織的 3日之旅

At the holy ground of Kumano,  
a three-day trip that connects  
outer space with the earth

## 火箭觀覽旅程

### KAIROS Rocket Viewing Tour

日本擁有豐富潔淨的水資源。而面向太平洋、群峰連綿的熊野則以日本屈指可數的降水量而聞名。在此生活的人們善用豐沛的水資源孕育出的森林和生物等自然環境，建立起了獨特的文化與產業。

這裡也是世界遺產「紀伊山地的聖地及朝聖路」、「南紀熊野地質公園」、「吉野熊野國立公園」等同時受到世界與國家保護的區域，擁有需要世代持續守護的眾多珍貴自然資源。本旅程是帶您遊覽熊野地區，品嚐大自然孕育的美食，並感受此地歷史與文化的3日特別之旅。歡迎前來熊野，深度體驗擁有世界遺產與火箭發射場之地的獨特魅力。

Japan is a country blessed with an abundance of beautiful water. Part of this is its location facing the Pacific Ocean, and Kumano with its mountain ranges boasts the highest rainfall levels in Japan. The moisture of the water cultivates an abundance of flora and fauna, and the people living here have used that natural environment to create a culture and industry that is unique to this land.

This is also a region with multiple areas marked as protected sites internationally and by Japan, like the World Heritage Sacred Site and Pilgrimage Routes of the Kii Mountain Range, Nanki Kumano Geopark, and Yoshino-Kumano National Park. There are expanses of precious natural environs that need to be protected throughout the ages. This is a special three-day trip in which you will walk through Kumano, enjoy the abundance of food cultivated by the natural environs, and experience its history and culture. Delve deeper into the world of Kumano, home of World Heritage sites and rockets.

在此查看巡演詳情  
Check tour  
details here



# 「熊野×火箭」 尊榮特別體驗

## A special experience that lets you thoroughly enjoy Kumano & Rockets

3天2夜的 KAIROS 火箭發射觀覽旅程共有3種行程供您選擇。旅程的起點為位於熊野古道的世界遺產「補陀洛山寺」的本堂，將在那裡觀賞特別開放參拜的被列為日本國家重要文化財的本尊佛像。晚餐將前往米其林指南推薦餐廳或四面環海的島嶼隱藏度假酒店用餐，品嚐使用熊野食材的山珍海味。

※旅程內容依方案而有所不同。

A two-night / three-day KAIROS rocket launch observation tour with three different course selections. The journey starts with a specially permitted public viewing of the temple's sacred object, an important national cultural property, at the World Heritage Site Fudarakusan-ji Temple main temple building, which is part of Kumano Kodo. In the evening, at a restaurant featured in the Michelin Guide or a secluded resort hotel nestled upon an island surrounded by the azure ocean, thoroughly enjoy cuisine made with the bounty of Kumano's waters and mountains.

\*The tour content may change depending on your plan.



## Experience Kumano with all five senses.

在遠離喧囂的豪華飯店療癒旅途的疲憊之後，就會迎來本行程的主要活動。從包租遊輪上或是世界遺產熊野古道「清水峠」等特別席位觀賞火箭發射。讓人不受任何打擾，盡情感受那令人感動與興奮的瞬間。旅程的後半段將前往探索清流古座川的源流，並在日本國家指定的日本最大級天然紀念物「一枚岩」的前方享用野味烤肉。最後參加製作火箭模型的體驗活動，然後踏上歸途。透過五感體驗熊野的特色，留下永恆的旅遊回憶。

熊野還有許多魅力景點。接下來將介紹當地的知名景點與活動等內容。

After resting up from traveling at a luxurious inn removed from the hustle and bustle, it is finally time to head to the main event of this tour. Prepare to be wowed by a rocket launch viewed from special seating options like a private cruise boat or the World Heritage Kumano Kodo Shimizu-toge Pass. Thoroughly enjoy this moment of inspiration and excitement alone or with your group, without interference from anyone else. On the last half of the tour, explore the source of the clear Kozagawa River and enjoy dinner made from gibier against the backdrop of Ichimai-iwa Monolith, one of the largest nationally designated natural monuments. Experience a handmade model rocket crafting workshop, and start on the road back. Experience Kumano with all five senses, and enjoy a trip that will stay in your heart forever.

And there are still many other wonderful spots in Kumano. Next, we will introduce more information, such as places of interest and activities that add color to the area.



透過五感體驗熊野的特色

# NACHIKATSUURA

日本第一名瀑「那智瀑布」、生鮪魚、溫泉等豐富的觀光資源是此地的魅力所在。歡迎透過五感體驗當地的歷史與文化，療癒身心。

The bountiful tourist contents like Nachi Falls, one of Japan's most famous waterfalls, fresh tuna, and onsen, are amazing. Delight all five senses with the history, culture, and relaxation this town has to offer.



Tourist Information



## 平安服飾體驗 Heian Era Costume Experience



身著色澤鮮豔的平安時代服飾，漫步於熊野古道。彷彿穿越時空般，留下令人難忘的回憶。

Stroll through Kumano Kodo dressed in vibrant Heian costume. Enjoy a feeling of having travelled back in time with an experience that you will never forget.

## Recommend



## 勝浦漁港熱鬧市場

## Katsuura Fishing Harbor Nigiwai Market

這裡以那智勝浦町捕獲的新鮮生鮪魚為主，匯聚了各種當地特產。不僅可以購得伴手禮，還可前往小吃攤或面海的露台座位，享受悠閒的時光。亦有鮪魚解體秀可供觀賞。

The area is brimming with regional specialties, like fresh raw tuna hauled from the waters of Nachi Katsuura Town. This area is not only perfect for finding souvenirs, it also has food and drink booths as well as terrace seats facing the ocean, so it is great for getting a bit of relaxation as well. You can also enjoy tuna slicing shows.

## Kitsunenoue

### Kitsunenoue

銷售二手衣物與飲品。亦提供使用專門的機器製作原創作品、簇絨及刺繡的體驗活動。

A vintage clothing shop that also sells drinks. There are also tufting and embroidery workshops in which participants create their own original works using special machinery.



## Wine Kumano

### Wine Kumano

提供天然葡萄酒與精釀啤酒等美酒、以當地食材烹飪佳餚的私房餐吧。

A secluded dining bar that serves delicious alcohol beverages like natural wines and craft beers and cuisine made from local ingredients.

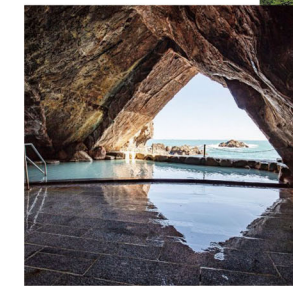
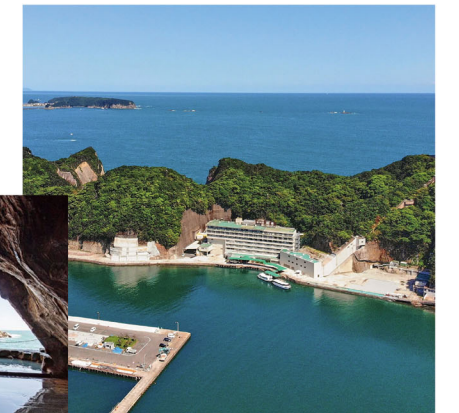


## 勝浦溫泉 浦島飯店

### Katsuura Onsen Hotel Urashima Resort & Spa

以面向太平洋的天然洞窟溫泉「忘歸洞」而聞名的溫泉飯店。擁有5個各異其趣的溫泉，亦歡迎不住宿純泡湯的遊客。

A hot spring hotel famous for Bokido, a natural cave spa overlooking the Pacific Ocean. The five hot springs each with different characteristics are also available for stop-in guests as well as overnight guests.



## 碧島之宿 熊野別邸 中之島

### The azure island accommodation Kumano-bettei NAKANOSHIMA

需搭乘專用船前往的天然溫泉旅館。在此，可以體驗到一覽熊野灘美景的溫泉，並能品嚐到聖地熊野的特色料理。讓您度過一段特別的時光。

A natural hot spring inn reachable by a special inn vessel. Spend a special time fully enjoying the onsen with a panoramic view of the Kumanonada Sea scenery and cuisine based on the concept of "sacred Kumano".

# KUSHIMOTO

位於本州最南端的城鎮。擁有日本最多魚種的海域，新鮮海產與水上活動等都備受歡迎。日本國家指定天然紀念物「橋杭岩」亦值得一看。

A town at the southernmost tip of Honshu Island. It has waters with the largest number of fish species in Japan. Many people come for the fresh ocean seafood and marine sports. And the nationally designated natural monument Hashigui-iwa Rocks are must-see.



Tourist Information



## 南紀串本大島度假區

### Nanki Kushimoto Camp Resort Ohshima

以絕景的露天溫泉與美麗星空而聞名的人氣露營區。亦提供立式划槳、製作土耳其馬賽克燈等豐富的體驗活動。

A popular campsite boasting an open-air bath with a splendid view and a particularly wonderful starry sky. The campsite has a full bevy of diverse activities, like SUP and Turkish lamp handcrafting.



## NIPPONIA HOTEL 串本 熊野海道 NIPPONIA HOTEL KUSHIMOTO KUMANO SEA ROUTE

位於本州最南端的古民宅風飯店，在此能夠感受熊野的歷史與海洋的恩賜。在寧靜的海濱小鎮，品嚐使用紀州新鮮食材烹調的和洋式料理，度過寧靜的特別時光。

A hotel with an old-style Japanese house theme situated on the southernmost tip of Honshu Island where visitors can enjoy the history of Kumano and the bounty of the sea. In this quiet seaside town, thoroughly enjoy Japan-meets-West cuisine made with fresh ingredients from the Kii area, and experience a special, relaxing time.



## 松壽司 Matsu Sushi

提供使用時令當地魚的壽司、炸物、烤物和燉煮料理的人氣餐館。每次造訪用餐都能品嚐不一樣的美味，亦是其魅力所在。

An incredibly popular shop known for serving seasonal local fish as everything from sushi to deep fried, grilled, or simmered fish. Encountering new flavors every visit is one of its charms.

## Recommend



## 南紀熊野地質公園中心 Nanki Kumano Geopark Center

大人小孩都能樂在其中。可以透過模型或實驗裝置，真實體驗南紀熊野大地的形成過程、自然環境與文化。

A facility fun for both children and adults alike, where visitors can get a firsthand experience of how the Nanki Kumano area formed, its natural environs, and its culture through models and experimental equipment.

## Miyake Foods Miyake Foods

主要銷售當地及鄰近地區生產并由店主憑藉經驗與獨到眼光精挑細選的橘子。歡迎前來找到您喜愛的橘子。

Using mainly nearby local sources, the mikan mandarin oranges sold here is strictly selected through the owner's experience and judgment. Come on by and find the perfect mikan for you.



## South Sky South Sky

銷售並展示紀州備長炭。備長炭的淨水、除臭和調節濕度的效果極佳，亦可作為室內裝飾或禮品，歡迎前來探索炭的魅力。

Sales and display of Kii area binchotan charcoal. It excels at water purification, deodorization, and humidity control. You will be surprised at the depth of charcoal that can be used for interior decoration and gifts.

# KOZAGAWA

清流古座川流經的日本秘境。擁有美麗群山、河川孕育的天然香魚、野味，以及令人嘆為觀止的巨岩「一枚岩」等，在此可以親身感受豐饒的自然環境。

A secluded corner of Japan marked by the flowing clear Kozagawa River. Experience firsthand the bountiful natural environs like the natural ayu fish and gibier raised in beautiful mountains and rivers, and the dynamic and massive Ichimai-iwa Monolith.



Tourist Information



## 月之瀨牡丹莊

### Nanki tsukinose onsen Botansou

坐落於古座川河畔的旅館，提供使用當地食材烹調的美味料理。

An inn nearby Kozagawa River with delicious cuisine made from local ingredients.



## Recommend



### 道之驛 一枚岩巨岩

與日本國家天然紀念物「一枚岩」鄰接的道之驛。推薦品嚐野味肉的巨岩漢堡。

A Roadside Station adjacent to the national natural monument Ichimai-iwa Monolith. The Monolith Burger made from gibier meat is delicious.

### Roadside Sta. Ichimai-iwa Monolith



### 古座川冒險俱樂部

### Kozagawa Adventure Club

提供獨木舟、立式划槳、河川戲水等各種與清流古座川相關的活動。

Experience chances to enjoy the clear Kozagawa River including canoeing, SUP, and playing in the river.



### 古座川 GIBIER 山之光工房

#### Kozagawa Gibier Yamano Hikari Kobo

提供以日本國內最高水準設備處理的新鮮、安心安全的野味食品。

Serves fresh, safe, and secure gibier product processed in facilities with the highest Japanese standards.



### 電動滑板車

#### Electric Scooter Share Service

沿著古座川悠閒徜徉於大自然之中，途中停靠景點時亦可充電。

Ride gently through natural environs along the Kozagawa River while recharging at stopovers along the way.